



Bruxelles, den 27.5.2016  
COM(2016) 302 final

ANNEX 1

## **BILAG**

**til**

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Unionens vegne og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og regeringen for Republikken Filippinerne om visse aspekter af lufttrafik**

## **BILAG**

til

### **Forslag til Rådets afgørelse**

#### **om undertegnelse på Unionens vegne og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og regeringen for Republikken Filippinerne om visse aspekter af lufttrafik**

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

REPUBLIKKEN FILIPPINERNES REGERING

(i det følgende benævnt "Filippinerne"),

på den anden side

(i det følgende benævnt "parterne"),

SOM KONSTATERER, at der er indgået bilaterale lufttrafikaftaler mellem flere af Den Europæiske Unions medlemsstater og Filippinerne med bestemmelser, der strider mod EU-retten,

SOM KONSTATERER, at Den Europæiske Union har enekompetence med hensyn til flere aspekter, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Den Europæiske Union og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber fra Den Europæiske Union, der er etableret i en EU-medlemsstat, i henhold til EU-retten har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Den Europæiske Union og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med EU-retten,

SOM ERKENDER, at de bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Den Europæiske Union og Filippinerne, som er i strid med EU-retten, skal bringes i overensstemmelse med denne med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Den Europæiske Union og Filippinerne og for at sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber i henhold til EU-retten i princippet ikke må indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem EU-medlemsstaterne, og som har til formål eller til følge, at konkurrencen forhindres, begrænses eller forvrides,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem EU-medlemsstaterne og Filippinerne kan sætte konkurrencereglerne

for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegerer ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Den Europæiske Union med disse forhandlinger ikke har til hensigt at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Den Europæiske Union og Filippinerne, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Den Europæiske Union og luftfartsselskaber fra Filippinerne eller at forhandle ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafiktaftalers bestemmelser om trafikrettigheder —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### ARTIKEL 1

#### Generelle bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Den Europæiske Unions medlemsstater og ved "EU-traktaterne" traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.
2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til statsborgere i Den Europæiske Unions medlemsstater.
3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås som en henvisning til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

### ARTIKEL 2

#### En medlemsstats udpegning af luftfartsselskaber:

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 i denne artikel går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til en medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Filippinerne udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.
2. Når Filippinerne modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder Filippinerne de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

- i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med EU-traktaterne og er i besiddelse af en EU-retligt gyldig licens, og
- ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og
- iii. at luftfartsselskabet ejes og direkte eller i kraft af en ejermajoritet reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

3. Filippinerne kan afslå, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget, hvis:

- i. luftfartsselskabet ikke i overensstemmelse med EU-traktaterne er etableret på den udpegende medlemsstats område eller ikke er i besiddelse af en EU-retligt gyldig licens, eller
- ii. den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt angivet i udpegningen, eller
- iii. luftfartsselskabet ikke ejes eller ikke direkte eller i kraft af en ejermajoritet reelt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater eller
- iv. luftfartsselskabet i forvejen har en driftstilladelse under en bilateral aftale mellem Filippinerne og en anden medlemsstat, og Filippinerne kan påvise, at det ved at udøve trafikrettigheder under denne aftale på en rute, som omfatter et punkt i denne anden medlemsstat, ville overtræde restriktioner i trafikrettighederne, som pålægges ved denne anden aftale,

Filippinerne udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Den Europæiske Union på grundlag af nationalitet.

### ARTIKEL 3 Sikkerhed

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Filippinerne rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Filippinerne også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

#### ARTIKEL 4

##### Beskatning af flybrændstof

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).

2. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte er intet i de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt d), til hinder for, at medlemsstaterne uden forskelsbehandling kan opkræve enhver form for skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der på deres område leveres til brug i et luftfartøj, der tilhører et luftfartsselskab udpeget af Filippinerne, og som beflyver en rute mellem et punkt på den pågældende medlemsstats område og et andet punkt på denne eller en anden medlemsstats område.

#### ARTIKEL 5

##### Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de i bilag 1 anførte aftaler: i) kræve eller tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen hindres, forvrides eller begrænses, ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.

2. Bestemmelserne i de i bilag 1 opførte aftaler anvendes ikke, hvis de er i modstrid med denne artikels stk. 1.

#### ARTIKEL 6

##### Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

#### ARTIKEL 7

##### Revision eller ændring

Parterne kan til enhver tid revidere eller ændre denne aftale efter fælles overenskomst.

#### ARTIKEL 8

## Ikrafttræden og midlertidig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for, at aftalen kan træde i kraft.
2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende denne aftale midlertidigt fra den første dag i den første måned efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de nødvendige procedurer er afsluttet.
3. Denne aftale finder anvendelse på alle aftaler og arrangementer, der er anført i bilag 1, herunder også de aftaler og andre arrangementer, som endnu ikke er trådt i kraft på datoen for denne aftales undertegnelse.

### ARTIKEL 9 Aftalens ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.
2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i [...] den [...] i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

FOR DEN EUROPÆISKE UNION:

FOR REPUBLIKKEN FILIPPINERNE:

**Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1**

Luftrafikaftaler og andre arrangementer mellem Filippinerne og medlemsstater i Den Europæiske Union med senere ændringer, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller paraferet:

- Luftrafikaftale mellem den østrigske forbundsregering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Manila den 12. august 1992, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Østrig"
- Luftrafikaftale mellem Kongeriget Belgiens regering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Manila den 30. januar 1970, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Belgien"
- Luftrafikaftale mellem Den Tjekkiske og Slovakiske Føderative Republiks regering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Prag den 23. april 1992, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Den Tjekkiske Republik"
- Luftrafikaftale mellem Kongeriget Danmarks regering og Republikken Filippinerne, undertegnet i Oslo den 8. maj 1969, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Danmark"
- Luftrafikaftale mellem Kongeriget Sverige og Republikken Filippinerne, undertegnet i Oslo den 8. maj 1969, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Sverige"
- Luftrafikaftale mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Filippinerne, undertegnet i Manila den 6. august 1971, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Tyskland"
- Luftrafikaftale mellem den kongelige hellenske regering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Athen den 8. oktober 1949, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Grækenland"
- Luftrafikaftale mellem Republikken Ungarns regering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Budapest den 21. maj 1992, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Ungarn"

- Luftrafikaftale mellem Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Republikken Filippinernes regering, undertegnet i Luxembourg den 21. november 2001, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Luxembourg"

- Aftale mellem Republikken Polens regering og Republikken Filippinernes regering om civil luftrafik, undertegnet i Manila den 1. juli 1993, i det følgende – dvs. bilag 2 – benævnt "aftalen Filippinerne – Polen".

**Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2 til 4**

**a) Udpegning:**

- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Østrig
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Belgien
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Den Tjekkiske Republik
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Danmark
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Sverige
- Artikel 3, stk. 1, i aftalen Filippinerne – Tyskland
- Artikel 2 og 3 i aftalen Filippinerne – Grækenland
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Ungarn
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Luxembourg
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Polen

**b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering eller begrænsning af godkendelser eller tilladelser:**

- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Østrig
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Belgien
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Den Tjekkiske Republik
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Danmark
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Sverige
- Artikel 3, stk. 4 og 5, og artikel 3, stk. 6, første punktum, i aftalen Filippinerne – Tyskland
- Artikel 6 i aftalen Filippinerne – Grækenland
- Artikel IV i aftalen Filippinerne – Ungarn
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Luxembourg
- Artikel III i aftalen Filippinerne – Polen

**c) Sikkerhed:**

- Artikel 6 i aftalen Filippinerne – Østrig
- Artikel 11 i aftalen Filippinerne – Belgien

- Artikel X i aftalen Filippinerne – Den Tjekkiske Republik
- Artikel 11 i aftalen Filippinerne – Danmark
- Artikel 11 i aftalen Filippinerne – Sverige
- Artikel 10 i aftalen Filippinerne – Tyskland
- Artikel 4 i aftalen Filippinerne – Grækenland
- Artikel XIII i aftalen Filippinerne – Ungarn
- Artikel XI i aftalen Filippinerne – Luxembourg
- Artikel XII i aftalen Filippinerne – Polen

**d) Beskatning af flybrændstof:**

- Artikel 7 i aftalen Filippinerne – Østrig
- Artikel 4 i aftalen Filippinerne – Belgien
- Artikel IV i aftalen Filippinerne – Den Tjekkiske Republik
- Artikel 4 i aftalen Filippinerne – Danmark
- Artikel 4 i aftalen Filippinerne – Sverige
- Artikel 4 i aftalen Filippinerne – Tyskland
- Artikel 3 i aftalen Filippinerne – Grækenland
- Artikel V i aftalen Filippinerne – Ungarn
- Artikel IV i aftalen Filippinerne – Luxembourg
- Artikel IV i aftalen Filippinerne – Polen

**Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2**

- a) **Republikken Island** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
  
- b) **Fyrstendømmet Liechtenstein** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
  
- c) **Kongeriget Norge** (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)
  
- d) **Det Schweiziske Forbund** (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om lufttransport).